



5 mai 1983

SKOL-UEHELAR VRO  
INSTITUT CULTUREL  
DE BRETAGNE

COPIES

x A-Monsieur le Rédacteur en Chef  
" R.D.A. RÉALITÉS "

*Blau Yonineur*

DRESDEN  
D. D. R. . . .

Monsieur Michel MAZEAS  
Maire  
Hôtel de Ville  
29174 DOUARNENEZ

Bombardement de TREBOUL  
28 novembre 1941

Sehr geehrter Herr!

Zur Zeit stelle ich eine Untersuchung für ein Werk über die Geschichte des Flugwesens in der Bretagne an. Ich habe viele Aussagen über den zweiten Weltkrieg gesammelt, ich möchte aber sie durch ausführliche Berichte namentlich von zwei Operationen ergänzen, deren die Informationen vielleicht in Ihrer Urkundensammlung zu finden sind.

Deshalb lege ich meinem Brief zwei Blätter bei, Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie sie möglicherweise ergänzen.

Ich werde natürlich für die Unkosten aufkommen. Seien Sie gut und geben Sie sie genau an!

Mit vorzüglicher Hochachtung!

Michel MAZEAS  
Maire de DOUARNENEZ



SKOL- UHEL AR VRO  
INSTITUT CULTUREL  
DE BRETAGNE

Monsieur Michel MAZEAS  
Maire  
Hôtel de Ville

29174 DOUARNENEZ

Douarnenez, den 5. Mai 1989

Sehr geehrter Herr !

Zur Zeit stelle ich eine Untersuchung für ein Werk über die Geschichte des Flugwesens in der Bretagne an. Ich habe viele Aussagen über den zweiten Weltkrieg gesammelt, ich möchte aber sie durch ausführliche Berichte namentlich von zwei operationen ergänzen, deren die Informationen vielleicht in Ihrer Urkundensammlung zu finden sind.

Deshalb lege ich meinem Brief zwei Blätter bei. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie sie möglicherweise ergänzen.

Ich werde natürlich für die Unkosten aufkommen. Seien Sie gut und geben Sie sie genau an !

Mit vorzüglicher Hochachtung !

Michel MAZEAS

Maire de DOUARNENEZ



5 mai 1989

SKOL-UEHEL AR VRO  
INSTITUT CULTUREL  
DE BRETAGNE

COPIES

Monsieur Michel MAZEAS  
Maire  
Hôtel de Ville  
29174 DOUARNENEZ

x A. Monsieur le Rédacteur en Chef  
" R.D.A. RÉALITÉS "

DRESDEN  
D. D. R.

x A. Monsieur le Directeur  
BUNDES ARCHIV KOBLENS  
R.F.A.

Douarnenez, den 8 OCT. 1989

Sehr geehrter Herr !

Zur Zeit stelle ich eine Untersuchung für ein Werk über die Geschichte des Flugwesens in der Bretagne an. Ich habe viele Aussagen über den zweiten Weltkrieg gesammelt, ich möchte aber sie durch ausführliche Berichte namentlich von zwei operationen ergänzen, deren die Informationen vielleicht in Ihrer Urkundensammlung zu finden sind.

Deshalb lege ich meinem Brief zwei Blätter bei. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie sie möglicherweise ergänzen.

Ich werde natürlich für die Unkosten aufkommen. Seien Sie gut und geben Sie sie genau an !

Mit vorzüglicher Hochachtung !

Michel MAZEAS

Maire de DOUARNENEZ

5 mai 1989.

SKOL-UEHELAR VRG  
INSTITUT CULTUREL  
DE BRETAGNE

Cher Monsieur,

Monsieur Michel MAZÉAS

Maire

Mairie de Ville

29174 DOUARN

J'effectue actuellement des recherches pour un ouvrage portant sur l'histoire de l'aviation en Bretagne. J'ai recueilli de nombreux témoignages sur la période de la Seconde Guerre Mondiale, mais je souhaiterais les compléter par des rapports plus détaillés, notamment sur deux opérations dont vous possédez peut-être les éléments dans vos archives.

A cet effet, je joins deux fiches à ma lettre. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir les compléter dans la mesure de vos moyens. Les frais occasionnés seraient bien évidemment à ma charge. Vous voudrez bien <sup>me les préciser.</sup> Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée

Michel Mazéas

Michel MAZEAS  
DOUARNENEZ

### TREBOUL BOMBARDIERT

- Ort                      TREBOUL - DOUARNENEZ (Finistère)
1. Datum :              den 28 . November 1941
  2. Uhr zeit :            23 Uhr 54
  3. Objekt :             Das Hotel "La Baie" in Treboul, der die U Bootmannschaften aufnahm, wurde bombardiert.
  4. Fahrzeug :          2 Bristol Beaufort von 22 Squadron von Coastal Command.
  5. Basis :                Saint Eval (Cornwall - Großbritannien).
  6. Pilot :                F/O "Mac" White
  7. Bericht              a) Auszüge aus Public Record Office  
                              b) kein bekannter Bericht von der deutschen Seite.
  8. Erwähnung :        Ein konfidentieller Bericht aus dem Amt für Kriegsschäden und aus dem M R U (Ministerium für den Städtebau und den Wiederaufbau)

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir über den Punkt 7 Bescheid sagen, insofern Sie einen Bericht von der Bombardierung verursachten Schäden haben. Eventuelle Bilder würden sie mich auch interessieren.

Zwei Merkblätter sind dem Brief beigelegt

1 - Extracts from Public Record Office

2 - ein konfidentieller Bericht aus dem M.R.U.

BONN, 26 Mai 1989

A notre grand regret je dois vous dire que nous n'avons pu trouver de document dans nos archives sur les opérations que vous avez mentionnées.

Quelques hypothèses sur l'opération de l'île de Sein :

Il s'agit vraisemblablement d'une opération du Service d'évacuation sanitaire de la LUFTWAFFE. Le pilote dépendait du Service de la Seenotdienstführer West de PARIS-SEVRES.

Les documents concernant ce Service existent aux

BUNDES ARCHIV D.5400  
KOBLENS, Postfach 320  
WOLLESHOF 12  
(Registre N°R.L 29)

Quelques hypothèses sur le bombardement de l'Hôtel de la Baie, à TREBOUL :

Il pourrait s'agir d'équipages de sous-marins de la 1ère Flotille qui se trouvait à BREST à partir de Juin 1941, ou de la 9ème Flotille qui se trouvait également à BREST à partir de novembre 1941.

Des journaux de guerre (K.T.B.) des flotilles se trouvent encore à LONDRES à l'Amirauté britannique. Le centre des archives de KOBLENS n'a seulement que quelques copies.

Chaque Etat-Major était responsable des foyers de soldats et des aménagements de loisirs.

Le Centre des BUNDES ARCHIV de KOBLENS possède des documents concernant ces Etats-Majors sous le n° de registre RH.34.

Autant que nous en sachions le Centre Département des archives de LILLE dispose aussi de ces documents.



Monsieur Michel MAZEAS  
Maire  
Hôtel de Ville  
F-29174 Douarnenez

Sehr geehrter Herr Mazeas,

zu unserem Bedauern muß ich Ihnen mitteilen, daß wir in unserem Archiv über die von Ihnen angesprochenen Aktionen keine Unterlagen finden konnten.

Einige Erläuterungen zum Einsatz Insel Sein:  
Vermutlich Seenotdienst-Einsatz der Luftwaffe; zuständig war der Seenotdienstführer West in Paris-Sèvres. Unterlagen darüber befinden sich im Bundesarchiv D-5400 Koblenz, Postfach 320, Am Wölleshof 12 unter der Registrier-Nr. RL 29.

Erläuterungen zu Hotel "La Baie" in Treboul:  
Es könnte sich um U-Bootsmannschaften der 1. Unterseebootsflottille ab Juni 1941 in Brest oder der 9. Unterseebootsflottille ab November 1941 in Brest handeln.

Kriegstagebücher (KTB) der Flottillen befinden sich noch bei der britischen Admiralität in London. Das Bundesarchiv Koblenz hat nur einige Kopien.

Für Soldatenheime und Freizeiteinrichtungen waren die jeweiligen Truppenkommandanturen zuständig. Das Bundesarchiv Koblenz hat Unterlagen von Truppenkommandanturen unter der Registrier-Nr. RH 34. Soweit bekannt, hat diesbezügliche Unterlagen auch das französische Departementalarchiv Lille.

Die uns übersandten Unterlagen geben wir anliegend zu unserer Entlastung zurück.

Mit freundlichen Grüßen  
Marine-Offizier-Vereinigung  
Im Auftrag

(Borstel)  
Geschäftsführer

Anlagen

Michel MAZEAS  
DOUARNENEZ

**BOMBARDEMENT DE TREBOUL  
(FINISTERE - FRANCE)**

- Lieu : TREBOUL - DOUARNENEZ (Finistère - France)
1. Date : 28 Novembre 1941
  2. Heure : 23 h 54 - heure locale
  3. Objet : bombardement de l'Hôtel de la Baie à TREBOUL, recevant les équipages de sous-marins entre deux croisières.
  4. Appareil : 2 BRISTOL BEAUFORT du 22 SQUADRON du COASTAL COMMAND.
  5. Base : SAINT EVAL - Cornouaille Britannique
  6. Pilote : F/O WHITE
  7. Rapport :  
a - Extraits du Public Record Office  
b - Pas de rapport connu du côté allemand
  8. Mentions : Rapport confidentiel de l'Office des dommages de guerre et du M.R.U. (Ministère de la Reconstruction et de l'Urbanisme).

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me préciser le point 7 b), dans la mesure où vous possédez un rapport sur les dégâts causés par le bombardement. D'éventuelles photos m'intéresseraient aussi.

Nota : 2 fiches de renseignements jointes

1. Extracts from Public Record Office
2. Rapport confidentiel du M.R.U.



# BUNDESARCHIV

MILITÄRARCHIV

Bundesarchiv · Militärarchiv · Postfach · 7800 Freiburg/Br.

Herrn  
Michel Mazeas  
Maire  
Hotel de Ville

F-29174 Douarnenez

7800 Freiburg i. Br.

Wiesentalstraße 10

Telefon (07 61) 4 78 17-0 (Vermittlung)

Teletex 761 445 BArchFR

Öffnungszeiten des Benutzersaals:  
montags – freitags: 8.00 Uhr – 18.00 Uhr

Gesch.-Z. (bitte bei Antwort angeben)	Bearbeiter	Telefon	Datum
3Lw-6992/Mazeas	Frau Scholl	478 17- 73	27. Juni 1989

Sehr geehrter Herr Mazeas,

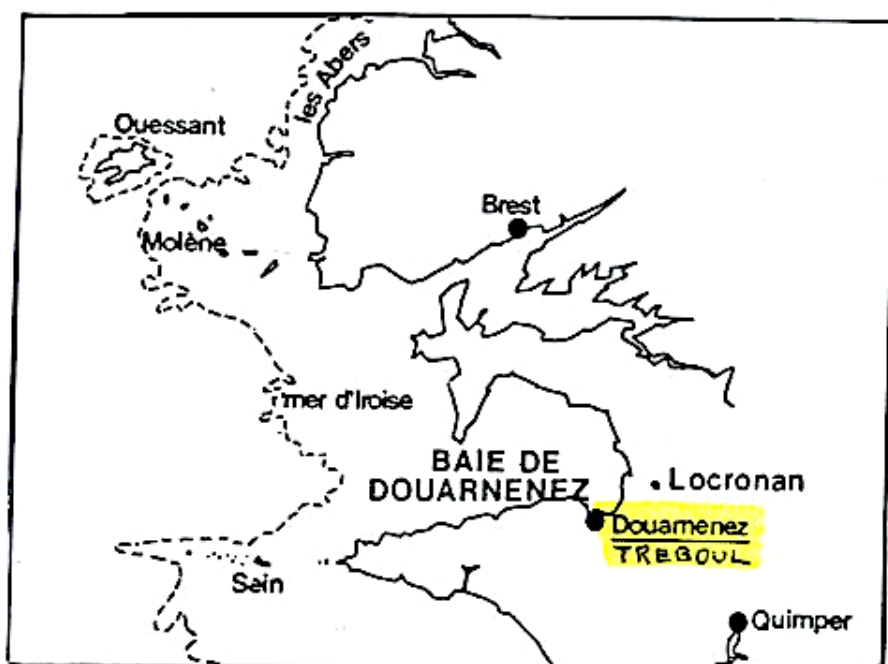
auf Ihre beiden Schreiben vom 5.5.89 an das Militärgeschichtliche Forschungsamt und das Bundesarchiv-Militärarchiv muß ich Ihnen leider mitteilen, daß sich in der hier verwahrten, leider nur bruchstückhaft erhaltenen Überlieferung der ehemaligen deutschen Luftwaffe keine Hinweise auf die beiden von Ihnen genannten Ereignisse am 1.5.1943 und 28.11.1941 in der Bretagne ermitteln ließen.

Ich bedauere sehr, Ihnen nicht weiterhelfen zu können.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

  
(Scholl)



M'étant ensuite transporté à TREBOUL, j'ai entendu Monsieur BIGER, hôtelier, qui m'a déclaré : " Seul le skating (Salle des Fêtes) a été endommagé par un bombardement par avion (28 novembre 1941). Les bombes sont tombées sur l'Établissement BIGER. Des projectiles incendiaires ont traversé le toit et causé un incendie parmi les véhicules qui se trouvaient dans le skating, transformé en garage par les allemands.

.../...

La Salle des Fêtes a été touchée par des bombes incendiaires et les véhicules qui s'y trouvaient parqués ont pris feu. La Salle des fêtes a été transformée en atelier de réparations et garage. L'Hôtel voisin (Hotel BIGER) a été touché par des torpilles. Deux torpilles n'avaient pas éclaté. Les Allemands ont fait sauter ces torpilles sur la plage et ce sont les projections qui ont détérioré la terrasse.

Le 16 février 1944, La salle des fêtes est toujours occupée et Madame FABRE demande de signaler au M.R.U. qu'un concurrent ANDRO de Tréboul, Maire de la Libération, l'a empêchée de

toucher....

Extracts from Public Record Office

St Eval

AIR28/729

29/11/41 Aircrafts Q & A of 22 Squadron went out on strike Treboul. Both failed to locate target. Aircraft Q returned with bomb load but aircraft A bombed building believed to be hotel on east side of Douarnenez Bay in estimated position of Hotel de la Baie. Four bursts were seen and the rear gunner saw the incendiaries ignite, and a large building was enveloped in smoke.

22 Squadron

AIR27/278

Daily return

28/11/41 Strike - bombs and incendiaries 20.55 - 00.40 hours

Aircraft A. F/O White  
Sgt Fordham  
Sgt Hatherall  
Sgt Hammersley

Owing to poor visibility four runs were made up to the target at Treboul before bombs and incendiaries were finally dropped from 100 feet, at 22.54 hours. Four bursts were seen and also incendiaries ignite, and a large building enveloped in smoke.

Monthly return

28/11/41 Three aircraft detailed for bombing operation with mixed load of incendiaries and high explosives in Brest area, target assumed to be living quarters of U-boat crews. F/O White, aircraft A, located the building and dropped his load at a low level, rear gunner noticing four distinct flashes and the building was seen to be enveloped in smoke. Unfortunately Sgt Howroyd in aircraft Q failed to locate the target and P/O Thornton in aircraft P experienced trouble with gills prior to taking off which resulted in his trip being abandoned.

There is a note later on:

On 12 February (i.e. 1942) three of the squadron aircraft took part in a shipping strike from which one aircraft failed to return. Crew F/L White Sgt Hatherall F/S Wilson Sgt Hammersley.

(Note: it seems that White had been promoted to Flight Lieutenant and Wilson had taken the place of Fordham, probably the air observer).

## Suchanzeigen

### Wer hat US-Piloten mit Fieseler „Storch“ geborgen?

Über den Verteidigungs- und Luftwaffen-Attaché der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Paris erhielten wir vom Bürgermeister von Douarnenez, einer Stadt in der Bretagne, folgende Anfrage über ein Kriegseignis aus dem Jahr 1943:

Am 1. Mai 1943 landete ein Fieseler „Storch“ auf der Ile de Sein, einer sehr kleinen Insel, die über keine Landepiste verfügt, in der Bucht „Pointe du Raz“. Der deutsche Luftwaffenpilot ging dabei ein sehr hohes fliegerisches Risiko ein, um einen verletzten amerikanischen Flieger, der während eines Angriffes auf Saint Nazaire abgeschossen wurde, zu bergen. Der Bürgermeister von Douarnenez, selbst immer noch aktiver Pilot, möchte diese Tat in entsprechender Weise in einem Buch über die Geschichte der Fliegerei in der Bretagne würdigen. Dazu benötigt er Informationen über den deutschen Flugzeugführer, den Ausgangsplatz dieses Rettungs-Unternehmens und, falls vorhanden Photographien und wenn

möglich die heutige Anschrift des Fieseler „Storch“-Piloten, da er sich gern mit ihm in Verbindung setzen möchte.

Welcher JÄGERBLATT-Leser oder Mitglied der Gemeinschaft der Jagdflieger kann nähere Angaben zu dieser Rettungsaktion machen? Mögliche Hinweise und Beiträge bitte an die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland – Verteidigungs- und Luftwaffen-Attaché, 13/15 Avenue F. D. Roosevelt, F-75008 Paris, Frankreich.

Wolfgang Stürich, Heiliggrabstraße 44, 8600 Bamberg, Tel. 09 51 / 6 18 50.

### Wer hat am 1. Mai 1943 B-17 bei St. Nazaire abgeschossen

Am 1. Mai 1943 wurden aus einem amerikanischen B-17-Verband sieben „Fliegende Festungen“ durch deutsche Jagdflieger und Küstenflak abgeschossen. In der B 17 mit der Nummer 42-5780 war mein Vater, der damalige Leutnant Harry E. Roach, der Navigator, der mit dem Fallschirm absprang und mit Hilfe von Franzosen vor einer Gefangennahme bewahrt



# Military Images

RD 2, Box 2542, East Stroudsburg, PA 18301 • (717) 476-1388

Botschaft		
der Bundesrepublik Deutschland		
Post		
Eingl:	26. April 1990	
Tgh.Nr:		
Anf:	Dopp	

*Handwritten notes:*  
 K 221  
 66 to 10  
 22/11/88  
 2/5

Luftwaffen Attache  
 Botschaft der BRD  
 13/15 Ave. F.D. Roosevelt  
 F-75008 Paris, France

April 20, 1990

Dear Sir,

As you will see from the enclosed clipping from Jaegerblatt, I too am searching for information about the events of 1 May 1943.

Will you kindly pass my letter on to the Buergermeister von Douarnenez. I would like to correspond with him. Thank you very much.

Sincerely,

Harry E. Roach 3rd  
 Editor

Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
- Der Verteidigungs- und Luftwaffenattaché -  
Ambassade  
de la République fédérale d'Allemagne  
- L'Attaché de Defense et de l'Air -

75008 Paris, 2.5.1990  
13/15, Av. Franklin D. Roosevelt  
Fernsprecher/Téléphone: 42.99.78.00  
Fernschreiber/Téléx: AA PA 280136 F  
Telegrammanschrift/  
Adresse télégraphique: Diplogerma Paris

TybNr. 604 190

04-01-04

Az.: .....  
(Bei Antwort bitte angeben)

Monsieur  
Michel Mazeas  
Maire de Douarnenez  
Hôtel de Ville

29100 Douarnenez

Monsieur le Maire,

J'ai le regret de vous faire savoir que depuis ma lettre du 25 janvier 1988 je n'ai reçu aucune information supplémentaire sur l'événement historique que vous m'avez fait suivre le 30 décembre 1987.

La publication dans le "Jägerblatt", la publication des anciens aviateurs de la Luftwaffe, est restée malheureusement aussi infructueuse. Mais un Américain a pris contact avec moi et il est aussi très intéressé à tirer au clair les événements du 1<sup>er</sup> mai 1943. Il m'a demandé de vous transmettre sa lettre du 20 avril 1990, ce que je fais avec plaisir.

Dans le regret de ne pouvoir vous faire suivre des informations supplémentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, l'expression de ma considération très distinguée.

par ordre

Becker  
Lieutenant-Colonel

Qui le 1<sup>er</sup> Mai 1943 a abattu un B-17 près de St-Nazaire

Le 1<sup>er</sup> Mai 1943 sept "Fortresses Volantes" de l'escadrille américaine des B-17 furent abattus par des chasseurs allemands et la D.C.A. de l'Atlantique. Dans le "B-17" 42-5780 se trouvait mon père, le (sous)lieutenant Harry E. Roach, navigateur de bord, qui réussit à sauter en parachute et à échapper à l'ennemi grâce à l'aide des Français: il put ainsi regagner l'Angleterre via l'Espagne. Il est mort en 1954, alors qu'il était dans l'aviation US.

De son équipage le pilote (le (sous)lieutenant Jay Sterling et les sergents Harley Fields, Jesse Clavelin, Arthur McCormick, Daniel Cashman et William Whalon y ont trouvé la mort et ont été enterrés au cimetière "Pont du Sens" à Nantes. Or, la croix de la sépulture de William Whalon portait le nom de "Harry Roach". Ce n'est qu'en 1945 que cette erreur fut rectifiée.

Je voudrais écrire un livre sur tout ce que mon père a vécu pendant la guerre et surtout lorsqu'il a dû traverser la France et l'Espagne après que son avion ait été abattu. Voilà pourquoi je recherche les chasseurs allemands de cette époque ainsi que les soldats de la défense anti-aérienne qui le 1<sup>er</sup> Mai 43 étaient stationnés sur l'Atlantique près de St-Nazaire et qui étaient engagés dans les combats aériens contre les escadrilles américaines "Viermot".

Merci à chacun pour son aide;

Harry E. Roach, RD 2, Box 2542, East Stroudsburg/  
PA 18302 USA.

(P.S: voir noms propres et adresse. sur original)

## Suchanzeigen

### Wer hat US-Piloten mit Fieseler „Storch“ geborgen?

Über den Verteidigungs- und Luftwaffen-Attaché der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Paris erhielten wir vom Bürgermeister von Douarnenez, einer Stadt in der Bretagne, folgende Anfrage über ein Kriegseignis aus dem Jahr 1943:

Am 1. Mai 1943 landete ein Fieseler „Storch“ auf der Ile de Sein, einer sehr kleinen Insel, die über keine Landepiste verfügt, in der Bucht „Pointe du Raz“. Der deutsche Luftwaffenpilot ging dabei ein sehr hohes fliegerisches Risiko ein, um einen verletzten amerikanischen Flieger, der während eines Angriffes auf Saint Nazaire abgeschossen wurde, zu bergen. Der Bürgermeister von Douarnenez, selbst immer noch aktiver Pilot, möchte diese Tat in entsprechender Weise in einem Buch über die Geschichte der Fliegerei in der Bretagne würdigen. Dazu benötigt er Informationen über den deutschen Flugzeugführer, den Ausgangsplatz dieses Rettungs-Unternehmens und, falls vorhanden Photographien und wenn

möglich die heutige Anschrift des Fieseler „Storch“-Piloten, da er sich gern mit ihm in Verbindung setzen möchte.

Welcher JÄGERBLATT-Leser oder Mitglied der Gemeinschaft der Jagdflieger kann nähere Angaben zu dieser Rettungsaktion machen? Mögliche Hinweise und Beiträge bitte an die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland – Verteidigungs- und Luftwaffen-Attaché, 13/15 Avenue F. D. Roosevelt, F-75008 Paris, Frankreich.

Anschrift: Heiliggrabstraße 44, 8600 Bamberg, Tel. 09 51 / 6 18 50.

### Wer hat am 1. Mai 1943 B-17 bei St. Nazaire abgeschossen

Am 1. Mai 1943 wurden aus einem amerikanischen B-17-Verband sieben „Fliegende Festungen“ durch deutsche Jagdflieger und Küstenflak abgeschossen. In der B 17 mit der Nummer 42-5780 war mein Vater, der damalige Leutnant Harry E. Roach, der Navigator, der mit dem Fallschirm absprang und mit Hilfe von Franzosen vor einer Gefangennahme bewahrt wurde, so daß er via Spanien nach England zurückkehren konnte. Er ist 1954 im USAF-Dienst gestorben.

Von seiner Besatzung sind der Pilot Lt. Jay Sterling und die Sgts. Harley Fields, Jesse Claevelin, Arthur McCormik, Daniel Cashman und William Whalon beim Absturz getötet und auf dem Friedhof „Pont du Cens“ in Nantes beerdigt worden. Aber das Kreuz auf dem Grab von William Whalon war mit „Harry Roach“ beschriftet worden. Erst 1945 konnte diese falsche Inschrift berichtigt werden.

Über die Erlebnisse meines Vaters während des Krieges und vor allem über die Flucht durch Frankreich und Spanien nach seinem Abschub über St. Nazaire möchte ich ein Buch schreiben. Deshalb suche ich ehemalige deutsche Jagdflieger und Flaksoldaten, die damals am 1. Mai 1943 in der Nähe der Atlantikküste bei St. Nazaire stationiert und bei den Luftkämpfen gegen die amerikanischen Viermot-Verbände beteiligt waren. Bitte helfen Sie mir! Für jede Nachricht ist dankbar: Harry E. Roach, RD 2, Box 1925, East Stroudsburg/PA 18301 USA. 2542

### Wer kennt Max Schleifenheimer?

Feldwebel Max Schleifenheimer kam nach seiner Fliehereinstellung Mitte September 1944 zum Fronteinsatz als Jagdflieger Geschwader, Gruppe und Staffel sind unbekannt. Im Januar/Februar 1945 wurde er verwundet und befand sich kurze Zeit in Genesungsurlaub. Anfang März



1945 kam er wieder zu seinem Verband und wurde am 3. April 1945 im Raum Gotha-Eisenach abgeschossen – so berichteten seine Staffelnkameraden, u. a. ein ehemaliger Jagdflieger, der in Bremen oder bei Bremen wohnt war mit dem Namen Jagels; er soll auch

72

Postfach 101